

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 33:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział (jeszcze): Nie możesz zobaczyć mego oblicza, gdyż człowiek nie może Mnie zobaczyć i (nadal) żyć.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie powiedział: Mojego oblicza zobaczyć nie możesz. Człowiek nie może Mnie zobaczyć i pozostać przy życiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dodał: Nie będziesz mógł widzieć mego oblicza, bo nie może człowiek ujrzeć mnie i pozostać przy życiu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł: Nie będziesz mógł widzieć oblicza mego; bo nie ujrzy mię człowiek, aby żyw został.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zasię rzekł: Nie będziesz mógł widzieć oblicza mego: nie ujrzy mię bowiem człowiek a będzie żyw.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I znowu rzekł: Nie będziesz mógł oglądać mego oblicza, gdyż żaden człowiek nie może oglądać mego oblicza i pozostać przy życiu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nadto powiedział: Nie możesz oglądać oblicza mego, gdyż nie może mnie człowiek oglądać i pozostać przy życiu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I mówił: Nie możesz zobaczyć Mojego oblicza, bo człowiek nie może Mnie zobaczyć i pozostać przy życiu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I dodał: „Nie będziesz mógł jednak ujrzeć mojej twarzy, gdyż ten, kto ją zobaczy, nie może pozostać przy życiu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale - dodał - nie możesz ujrzeć mego oblicza, gdyż nie może pozostać przy życiu człowiek, który mię ujrział.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział jeszcze: Nie będziesz mógł zobaczyć Mojej Obecności, bo nie [może] Mnie zobaczyć człowiek i żyć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав: Не зможеш побачити мого лиця. Бо людина не побачить моє лице і житиме.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedział także: Nie będziesz jednak mógł zobaczyć Mojego oblicza, gdyż człowiek nie może Mnie ujrzeć oraz pozostać żywym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dodał: "Nie możesz zobaczyć mego oblicza, gdyż żaden człowiek nie może mnie zobaczyć i pozostać przy życiu".